



LEXIQUE LATIN-FRANÇAIS

Vocabulaire recueilli par Paul Claveau, adhérent de l'Association savoienne philanthropique de Lyon, à l'occasion du dépouillement de nombreux registres de catholicité de paroisses de l'Avant Pays Savoyard

Latin	Français
<i>a, ab, prép.+abl</i>	par, à partir de
<i>abluo, is, ui, itum, uere</i>	laver, purifier
<i>ablutus, a</i>	baptisé, ée
<i>absque</i>	prép. + ablat sans
<i>ac</i>	et
<i>accendo, is, ndi, usum, ere</i>	allumer
<i>accensus, i</i>	huissier
<i>accipio, is, cepi, ceptum</i>	admettre, approuver
<i>adhibeo, is, bui, bitum, ere</i>	offrir, présenter
<i>aliquot</i>	quelques
<i>allatus, a, um (affero)</i>	porté
<i>ancilla, ae</i>	servante
<i>antequam</i>	avant que
<i>aperte</i>	clairement, franchement
<i>apud</i>	chez, près de
<i>ara, ae</i>	autel
<i>asserō, is, ere, ui, ertum</i>	affirmer
<i>asservo, as, are</i>	observer
<i>assigno, as, are</i>	offrir, attribuer
<i>autem</i>	mais, cependant
<i>avunculus</i>	grand-oncle
<i>avus</i>	aïeul, grand-père
<i>casus, us</i>	chute
<i>causa mortis</i>	cause de la mort
<i>causidicus</i>	avocat
<i>circa</i>	environ
<i>circiter</i>	environ
<i>civis, is, cive</i>	citoyen
<i>cognominatus, a</i>	dénommé
<i>commorantus</i>	habitant
<i>confringo, is, fregi, fractum, ere</i>	rompre, briser
<i>conjugem</i>	mariés
<i>conjugium ou matrimonium</i>	mariage
<i>consobrina, ae</i>	cousine germaine
<i>consobrinus, i</i>	cousin germain
<i>coram + abl</i>	en présence de
<i>crastino</i>	demain

Latin	Français
<i>curatus</i>	curé
<i>decennis</i>	dix ans
<i>defectus, a, um (adj)</i>	affaibli
<i>defectus, us</i>	manque, défection, absence
<i>defero, fers, tuli, latum ere</i>	porter, apporter,
<i>deficio, is, eci, ectum, icere</i>	manquer
<i>deinde</i>	ensuite
<i>derelictus, a, um</i>	abandonné (veuf, veuve)
<i>dictus, a, um</i>	dit, nommé, appelé, assigné
<i>diuturnus, a, um</i>	qui vit longtemps
<i>eatas, eatatis</i>	âge, temps, époque
<i>eataticum</i>	âge, âge mûr, majeur
<i>elabor, eris, psus sum, bi</i>	fuir, s'échapper, éviter
<i>elapsus, ae, um</i>	échappé, ée
<i>existimo, as, are</i>	juger, croire quelque chose
<i>extraneus, a, um</i>	étranger
<i>filia, ae</i>	fille
<i>filius, i</i>	fil
<i>gero, gessi, gestum, gerere</i>	exercer, porter, faire
<i>heri adv</i>	hier
<i>hodie adv</i>	aujourd'hui, ce jour
<i>ibidem</i>	au même endroit
<i>inchoato</i>	commençant
<i>incola, ae</i>	habitant
<i>inops, opis</i>	pauvre
<i>jure</i>	à juste titre, à bon droit
<i>matutine ou matutino adv</i>	le matin
<i>metu belli</i>	crainte de guerre
<i>metus, us</i>	crainte, peur
<i>morbus, i</i>	maladie
<i>MS (munitus a sacramentis)</i>	muni des sacrements
<i>munio, is ire itum</i>	consolider, munir
<i>natu major</i>	le plus âgé
<i>natu minor</i>	le plus jeune
<i>nempe</i>	c'est-à-dire
<i>neptis, is</i>	petite-fille
<i>nisi</i>	si ne... pas
<i>nive obrutus</i>	enseveli par la neige
<i>nix, nivis</i>	neige
<i>nondum</i>	pas encore
<i>nunc</i>	maintenant
<i>nuper</i>	récemment
<i>ob (prép) accusatif</i>	à cause de
<i>obeo, is, ire, ivi, itum</i>	rencontrer, périr
<i>obii ou obiit vient de obeo</i>	mort ou il est mort
<i>obruo, is, i, utum, uere</i>	ensevelir, semer
<i>obstetrix, icis</i>	sage-femme, accoucheuse
<i>octadis</i>	environ huit
<i>octas</i>	huitaine
<i>olim</i>	autrefois, jadis
<i>ortus, us</i>	originaire
<i>pagus, i</i>	pays, village
<i>pario, is, peperit, partum, parere</i>	enfanter, mettre au monde
<i>parochus</i>	curé
<i>partus, us</i>	accouchement

Latin	Français
<i>parvulus, a, um</i>	très petit enfant
<i>parvus</i>	petit
<i>pomeridiam (post meridiem)</i>	après-midi
<i>portitor, oris</i>	porteur
<i>post partum</i>	après l'accouchement
<i>postridie (postero die)</i>	le lendemain
<i>praeceps, cipitis (praecipes)</i>	qui est tombé la tête la première
<i>praefatus, a, um</i>	susdit
<i>praefoco, as, avi, atum, are</i>	étouffer
<i>praegnans, tis</i>	qui est près de produire, enceinte
<i>praemunio (praemunio)</i>	prémunir
<i>preces, um</i>	prières, supplications
<i>pridie</i>	la veille
<i>prius</i>	auparavant
<i>profaris, atus sum, ari</i>	dire, parler, prédire, prophétiser
<i>profatus, a, um</i>	dit
<i>prope</i>	proche
<i>propter</i>	tout proche
<i>prorsus</i>	tout à fait, entièrement
<i>puella, ae</i>	jeune fille
<i>puellus, i</i>	jeune garçon
<i>puer, eri</i>	enfant
<i>puerpera, ae</i>	jeune mère, accouchée
<i>quidem</i>	à la vérité
<i>quondam</i>	autrefois, jadis
<i>refectus, a, um</i>	restauré, e
<i>relictus, a</i>	délaissé, e (veuf, veuve)
<i>repentina morte</i>	mort subite
<i>repertus, a, um</i>	retrouvé, e
<i>ripa, ae</i>	la rive le rivage
<i>rite (adv)</i>	selon les rites, religieusement, suivant l'usage
<i>RS</i>	<i>refectus sacramentis</i>
<i>serotinis horis</i>	tard, nocturne
<i>seu</i>	soit que, ou
<i>sobrinus</i>	cousin issu de germain
<i>sponsus a, um</i>	promis, fiancé, époux
<i>spurius</i>	bâtard, illégitime, naturel
<i>statim</i>	aussitôt
<i>super</i>	sur, au-dessus de
<i>supra</i>	au-dessus de
<i>susceptor, oris</i>	protecteur, défenseur, parrain, marraine
<i>susceptus</i>	engendré (en parlant d'un enfant)
<i>talis, e</i>	pareil, semblable
<i>tamen</i>	cependant, toutefois
<i>tribuo, is, ere, ui, utum</i>	accorder
<i>triennis</i>	3 ans
<i>trucido, as, are, atum</i>	tuer, égorger, massacrer
<i>tulo, is, ere</i>	présenter, porter (<i>id fero, fers, tuli, latum</i>)
<i>ut</i>	quand, comme, de même que, pour que
<i>uxor, oris</i>	femme, épouse
<i>uxorem ducere</i>	épouser
<i>valde</i>	certainement, fortement
<i>vero</i>	vraiment
<i>vesper, eris</i>	le soir
<i>vicis, vices</i>	succession, remplacement

Latin	Français
<i>vicus, i</i>	village, hameau
<i>videlicet</i>	évidemment, il va de soi
<i>vita functi</i>	mort
<i>vocatus, a, um</i>	nommé

Quelques prénoms

Latin	Français
<i>Anthonius, Anthonii</i>	Antoine, d'Antoine (masculin)
<i>Anthonia</i>	Antoine (féminin) ou Antoinette
<i>Carolus, Caroli</i>	Charles
<i>Carola</i>	Charlotte
<i>Claudius, Claudii</i>	Claude
<i>Claudia (fem.)</i>	Claudine
<i>Francisca, Fran(cis)ca</i>	Françoise
<i>Franciscus, Francisci</i>	François, de François
<i>Fran(cis)cus</i>	François (en abrégé)
<i>Genovaefa</i>	Geneviève
<i>Jacobus, Jacobi</i>	Jacques
<i>Jacoba, Jacobae</i>	Jacqueline
<i>Joannes, Joannis</i>	Jean, de Jean
<i>Jo(ann)es, Jo(ann)is</i>	Jean en (abrégé)
<i>Joanna, Jo(ann)a</i>	Jeanne
<i>Ludovicus, Ludovici</i>	Louis
<i>Ludovica</i>	Louise
<i>Petrus, Petri</i>	Pierre
<i>Petrea</i>	Pernette (ou Pierrette)
<i>Stephanus</i>	Stéphane, Estienne, Etienne